Transmis ... Ontvangen ... 30 E



KONINKRIJK BELGIE.

---

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

---

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e november 1966 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling der maxima van de inkomsten van zekere natuurlijke personen, die aanspraak kunnen maken op de financiële Staatstussenkomst wegens schade aan private goederen, veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid", heeft de 1e december 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

---

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

---

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 16 novembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les plafonds des revenus de certaines personnes physiques admises au bénéfice de l'intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance", a donné le 1er décembre 1966 l'avis suivant :

Artikel 2 van het ontwerp, zoals het is gesteld, bepaalt dat de in artikel 1 bedoelde personen wier inkomsten hoger zijn dan een bepaald minimumbedrag geen aanspraak kunn maken op de financiële tussenkomst verleend door de wet van 14 april 1965. Het bepaalt aldus slechts impliciet en a contrario dat de personen wier inkomsten niet hoger zijn dan een bepaald maximumbedrag wel vergoeding kunnen krijgen.

Gelet op de opdracht die door artikel 4 van de wet van 14 april 1965 aan de Koning is toevertrouwd, en rekening houdend met het opschrift van het ontwerp, dient artikel 2 aldus te worden gesteld dat uitdrukkelijk wordt bepaald dat de getroffenen wier inkomsten een bepaald bedrag niet overschrijden aanspraak kunnen maken op vergoeding.

\+
\+ \+

In de artikelen 2 en 3, § 1, van het ontwerp, is er sprake van "huidige inkomsten". Naar luid van artikel 3 stemmen die inkomsten overeen met de inkomsten verworven gedurende het jaar 1965.

De dubbelzinnige uitdrukking "huidige inkomsten" komt reeds voor in de tekst van artikel 4 van de wet van 14 april 1965. Uit de parlementaire voorbereiding van de wet kan niet uitgemaakt worden welke inkomsten door de wetgever juist werden bedoeld ,doch de voor de hand liggende interpretatie laat toe te aanvaarden dat de wetgever de inkomsten van het jaar tijdens hetwelk de wet in werking is getreden op het oog heeft gehad.

.../...

In elk geval gaat het niet op de uitdrukking "huidige inkomsten" nog in het ontwerp te gebruiken daar zij hier geenszins zou kunnen terugslaan op de inkomsten van 1965.

\+
\+ +

Gelet op wat voorafgaat, moet artikel 2 worden gesteld als volgt :

"Artikel 2.-

Op de vergoeding bedoeld in ... kunnen aanspraak maken, de getroffenen wier inkomsten bij de inwerkingtreding van de wet van 14 april 1965 vijfhonderd duizend Belgische franken niet overschreden ...", en in artikel 3, § 1, dient het woord "huidige" te worden geschrapt".

\+
\+ +

Artikel 5 van het ontwerp wijkt af van het gemeenrecht op het stuk van de inwerkingtreding van koninklijke besluiten. Dergelijke afwijking is slechts aanvaardbaar voor zover hiertoe gegronde redenen bestaan. Zo niet zou artikel 5 moeten worden geschrapt.

---

Dans la rédaction proposée, l'article 2 du projet dispose que les personnes visées à l'article 1er, dont les revenus excèdent un montant minimal déterminé, ne peuvent prétendre à l'intervention financière prévue par la loi du 14 avril 1965. Il ne dispose ainsi qu'implicitement et a contrario que sont admises au bénéfice de l'indemnisation, les personnes dont les revenus n'excèdent pas un montant maximal déterminé.

Eu égard à la mission que l'article 4 de la loi du 14 avril 1965 confie au Roi et compte tenu de l'intitulé que porte le projet, il importe de rédiger l'article 2 de façon à prévoir expressément que les personnes dont les revenus ne dépassent pas un montant déterminé peuvent prétendre à indemnisation.

\+

\+ \+

Les articles 2 et 3, § 1er, du projet ont recours aux termes "revenus actuels". Selon l'article 3 ces revenus correspondent à ceux qui furent réalisés pendant l'année 1965.

L'expression ambiguë "revenus actuels" figure déjà dans le texte de l'article 4 de la loi du 14 avril 1965. Les travaux préparatoires de la loi ne permettent pas d'établir avec certitude quels revenus le législateur a eus en vue, bien que l'interprétation la plus vraisemblable est qu'il a entendu viser les revenus de l'année au cours de laquelle la loi est entrée en vigueur.

.../...

L'emploi de l'expression "revenus actuels" est en tout cas à proscrire dans le présent projet car celle-ci ne pourrait en l'occurrence se rapporter aux revenus de 1965.

+

+ +

Compte tenu de ce qui précède, l'article 2 devrait donc se lire ainsi qu'il suit :

"Article 2.-

Peuvent bénéficier de l'indemnisation ... les préjudiciés dont les revenus n'excédaient pas, à la date de l'entrée en vigueur de la loi du 14 avril 1965, cinq cent mille francs belges ... ".

A l'article 3, § 1er, il y a lieu de supprimer le mot "actuels".

+

+ +

L'article 5 du projet déroge au droit commun en matière d'entrée en vigueur des arrêtés royaux. Une telle dérogation n'est admissible qu'autant qu'elle soit justifiée par des motifs valables, à défaut de quoi l'article 5 devrait être omis.

---

| De kamer was samengesteld uit | | | La chambre était composée de | |
|---|---|---|---|---|
| de Heren : Messieurs : | F. LEPAGE, | staatsraad, conseiller d'Etat, | | voorzitter, président, |
| | H. EUCH, | staatsraden, | | |
| | Ch. SMOLDERS, | conseillers d'Etat, | | |
| | J. LIMPENS, | bijzitters van de afdeling wetgeving, | | |
| | R. de RYKE, | assessseurs de la section de législation, | | |
| | M. JACQUEMIJN, | adjunct-griffier, greffier adjoint, | | griffier. greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.